



1 Schwangerschaft (*ninshin*)

1-2 Mutter-Kind-Gesundheitsbuch (*boshi kenkô techô*)

(1) Was ist das Mutter-Kind-Gesundheitsbuch?

In diesem Büchlein werden Untersuchungsergebnisse für Mutter und Kind sowie die gesundheitliche Entwicklung des Kindes festgehalten und es informiert über Gesundheitsuntersuchungen und Schutzimpfungen sowie über weitere medizinische Dienstleistungen.

Seite 1 des Mutter-Kind-Gesundheitsbuchs enthält einen Platz zum „Nachweis über vollzogene Geburtenregistrierung“ (*shusshô todoke zumi shômei*). Weitere Inhalte:

• bezüglich des Gesundheitszustandes der Mutter

- Ernährungshinweise während der Schwangerschaft
- Protokoll zu Gesundheitsuntersuchungen während der Schwangerschaft
- Zustand während und Entwicklung nach der Geburt
- Protokoll des Körpergewichts während der Schwangerschaft und nach der Geburt
- Notizen von Mutter- bzw. Elternseminaren usw.

• bezüglich des Gesundheitszustandes des Kindes

- Protokoll zu ersten Beobachtungen der Eltern bei der Erziehung und zu Gesundheitsuntersuchungen des Kindes
- Kurve der Körperentwicklung des Kindes
- Kurve zu Körpergröße und Gewicht des Kindes
- Protokoll zu Schutzimpfungen
- Protokoll zu Erkrankungen etc.

(2) Mutter-Kind-Gesundheitsbuch in verschiedenen Sprachen

An manchen Behörden stehen Mutter-Kind-Gesundheitsbücher auch in nichtjapanischen Ausgaben zur Verfügung, z.B. in Englisch, Chinesisch, Koreanisch, Portugiesisch, Spanisch, Thailändisch, Indonesisch, Tagalog usw. Bitte fragen Sie nach, wenn Sie die Schwangerschaftsmeldung (*ninshin todoke*) durchführen lassen. Auch bei der Japanischen Gesellschaft für Familienplanung (*nihon kazoku keikaku kyôkai*) gibt es mehrsprachige Ausgaben käuflich zu erwerben.

Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



H Geburt (*shussan*) und Kinderpflege (*ikuji*)

▀ [H Geburt und Kinderpflege](#)

veröffentlicht bei	Adresse	Telefonnummer / URL	Sprache
Japanische Gesellschaft für Familienplanung (nihon kazoku keikaku kyōkai)	1-10 Ichigaya-tamachi Shinjuku-ku, Tokyo	Tel.: 03-3269-4727 URL : http://www.jfpa.or.jp/	Japanisch, Englisch, Portugiesisch, Tagalog, Chinesisch, Koreanisch (vorhanden in 6 Sprachen)

An dieser Stelle erhalten Sie Informationen über mehrsprachige Mutter-Kind-Gesundheitsbücher, die an Behörden ausliegen:

Gesellschaft für Mutter-Kind Hygiene

2-18-7 Soto-kanda

Chiyoda-ku, Tokyo

Tel.: 03-4334-1160

URL : <http://www.mcfh.or.jp/>

(3) Weiteres

Der Band „Von der Schwangerschaft bis zur Erziehung – Wie man in Japan ein Kind zur Welt setzt“ wird in acht Sprachen herausgegeben: Japanisch, Englisch, Chinesisch, Koreanisch, Portugiesisch, Spanisch, Thailändisch und Vietnamesisch. Preis: 1 575 Yen (ohne Versandgebühren). Weiterhin gibt es eine DVD zu erwerben (nur Englisch). Weitere Informationen erhalten Sie am Internationalen Zentrum für Medizinische Informationen AMDA.

Informationsstelle	Adresse	Telefonnummer / URL
NPO Internationales Zentrum für Medizinische Informationen AMDA Tokyo	Post restante Kabuki-cho Post Office Shinjuku-ku, Tokyo 160-0021	Tel.: 03-5285-8086 URL : http://amda-amic.com/
NPO Internationales Zentrum für Medizinische Informationen AMDA Kansai	Post restante Osaka Chikko Post Office Minato-ku, Osaka City 552-0021	Tel.: 06-4395-0555

